

## El Delito – Vocabulario (avanzados)

La descripción de cosas					
Acusar	להאשים	Allanamiento	צו חפוש	Aborto	הפלה (תינוק)
Amenazar	לאיים	Asesinato	רצח	Absuelto	זוכה
Condenar	להרשיע	Atraco	שוד	Alarma	אזהרה
Defender	להגן	Celda	תא בכלא	Carterista	כייס
Encarcelar	לאסור ולכלוא	Cómplice	שותף לפשע	Comisaría	משטרה
Herir	לפצוע	Contrabando	הברחה	Culpable	אשם
Matar	להרוג	Crimen	פשע	Daño	נזק
Perseguir	לרדוף	Delincuente	עבריין	Drogadicto	מכור לסמים
Vigilar	לפקח	Delito	פשע	Eutanasia	המתת חסד
Juicio	משפט	Denuncia	תלונה	Herido	פצוע
Abogado	עורך דין	Derechos	זכויות	Homicidio	רצח
Acusado	נאשם	Detective	בלש	Huellas digitales	טביעת אצבע
Acusador/ fiscal	תובע	Detención	מעצר	Ilegal	לא חוקי
Caso	מקרה/תיק	Detenido	עצור	Indemnización	פיצוי
Castigo	עונש	Disparo	ירייה	Infracción	עברה
Coartada	אליבי	Esposas	אזיקים	Inocente	זכאי
Condena	הרשעה	Estafa	רמאות	Investigación	חקירה
El juez	שופט	Falsificación	זיוף	Ladrón	גנב
Jurado	מושבעים	Fianza	ערבות	Ladrona	גנבת
Testigo	עד	Fraude	הונאה/זיוף	Legislación	חקיקה
Tribunal	בית משפט	La cárcel	כלא	Ley	חוק
		Pistola	אקדח	Navaja	אולר
		Policía	משטרה	Nocivo	מזיק
		Sospecha	חשד	Pago	תשלום
		Violación	אונס	Peligro	סיכון
				Peligroso	סכנה
				Permiso de conducir	רישיון נהיגה
				Preso	אסיר
				Rehén	בן ערובה
				Reincidencia	ששוב עושה את העבירה
				Responsable	אחראי
				Robo	שוד
				Secuestro	חטיפה
				Sospechoso	חשוד
				Torturas	עינויים
				Víctima	קורבן

  

En general	כללי
cadena perpetua	מאסר עולם
el ingreso en prisión	כניסה לכלא
el ingreso en un centro de rehabilitación	כניסה למרכז שיקום
tráfico de drogas	סחר סמים
trabajo comunitario	עבודות בקהילה
trabajos forzados	עבודות פרך
la pena de muerte	עונש מוות
libertad condicional	שחרור על תנאי

## Pedro Navaja / Rubén Blades (Panamá)

Por la esquina del viejo barrio lo ví pasar  
con el tumbao que tienen los guapos al caminar.  
Las manos siempre dentro 'el bolsillo de su gabán pa'  
que no sepan en cual de ellas lleva el puñal.

Usa un sombrero de ala ancha de medio lao  
y zapatillas por si hay problema salir volao.  
Lentes oscuros pa' que no sepan que está mirando y un  
diente de oro que cuando ríe se ve brillando.

Como a tres cuerdas de aquella esquina una mujer va  
recorriendo la acera entera por quinta vez.  
Y en un zaguán entra y se da un trago para olvidar que  
el día está flojo y que no hay clientes pa' trabajar.

Un carro pasa muy despacito por la avenida  
no tiene marcas pero to' saben que es policía.  
Pedro Navaja las manos siempre dentro 'el gabán mira  
y sonríe y el diente de oro vuelve a brillar.

Mientras camina pasa la vista de esquina a esquina  
No se ve un alma está desierta toda la avenida  
Cuando de pronto esa mujer sale del zaguán  
Y pedro navaja apreta un puño dentro del gabán

Y créanme gente que aunque hubo ruido nadie salió.  
No hubo curiosos, no hubo preguntas nadie lloró. Sólo  
un borracho con cuerpos se tropezó.  
Cogió el revolver, el puñal, los pesos y se marchó.

Mira pa' un lao, mira pal' otro y no ve a nadie y a  
la carrera pero sin ruido cruza la calle.

Y mientras tanto en la otra acera va esa mujer  
refunfuñando pues no hizo pesos con que comer.

Mientras camina del viejo abrigo saca un revolver  
y va a guardarlo en su cartera pa' que no estorbe.  
Un treinta y ocho Smith and Wesson del especial  
que carga encima pa' que la libre de todo mal.

Y pedro navaja puñal en mano le fue pa' encima.  
El diente de oro iba alumbrando to' la avenida.  
Mientras reía el puñal le hundía sin compasión,  
cuando de pronto sonó un disparo como un cañón.

Y Pedro Navaja cayó en la acera mientras veía a  
esa mujer que revolver en mano y de muerte herida  
a él le decía:

Yo que pensaba: hoy no es mi día, estoy salá.  
Pero Pedro Navaja tu estás peor: no estás en na'.

Como decía mi abuelita:  
El que de ultimo ríe, ríe mejor.  
La vida te da sorpresas,  
sorpresas te da la vida ay Dios.

Y tropezando se fue cantando desafinao, el coro que aquí les traje y del mensaje de mi canción: La vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida ay Dios.	Cuando lo manda el destino no lo cambia ni el más bravo, si naciste pa' martillo del cielo te caen los clavos.
Pedro Navaja matón de esquina el que a hierro mata a hierro termina. La vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida ay Dios. Maleante pescador, mal anzuelo que tiraste, en vez de una sardina un tiburón enganchaste.	La vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida ay Dios. Barrio de guapos cuidao en la acera. Cuidao camara' que el que no corre vuela.
La vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida ay Dios. Ocho millones de historias tiene la ciudad de Nueva York. La vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida ay Dios.	La vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida ay Dios. Como en una novela de Kafka el borracho dobló por el callejón.

Abrigo	מעיל	Estorbe	יפריע
Acera	מדרכה	Gabán	מעיל
Ala	שול, כנף	Guapos	אמיץ
Alumbrando	מאיר	Hierro	ברזל
Ancha	רחב	Hundía	השקיע אותו
Anzuelo	פתיון	Lao (lado)	צד
Avenida	שדרה	Maleante	פושע
Bravo	פראי	Martillo	פטיש
Cañon	תותח	Matón	עבריון, איש מאפיה
Carga encima	נושא עליו	Pescador	דייג
Carrera	בריצה	Puñal	סכין
Cayó	נפל	Refunfuñando	רוטנת
Clavos	מסמרים	Revolver	אקדח
Compasión	חמלה	Ruido	רעש
Coro	פזמון	Salá	מקולקלת
Cuadras	בלוקים, רחובות	Se tropezó	מעד, נתקל
Curiosos	סקרנים	Te caen	נופלים לך
De muerte herida	פצועה אנושות	Tiraste	זרקת
Desafinao	לא מכוון, מזייף	Tumbao	תנועה
(desafinado)			
Disparo	ירי	Volao	במעוף
		(volando)	
Enganchaste	תפסת (בוו)	Zaguán	בר